

Ewangelia Łukasza

Rozdział 1

1:1	G1895 επειδήπερ epeidēper Ponieważ	G4183 πολλοί polloi liczni	G2021 επεχειρησαν epecheirēsan usiłowali	G392 αναταξασθαι anataksasthai ułożyć	G1335 διηγησιν diēgēsin opowiadanie	G4012 περί ^o peri o	G3588 των tōn tych		
	G4135 πεπληροφορημένων peplēforēmenōn które są dopełnione	G1722 εν en wśród	G2254 ημν hēmin nas	G4229 πραγματών pragmatōn sprawach	1:2 G2531 καθως kathōs tak jak	G3860 παρεδοσαν paredosan przekazali	G2254 ημν hēmin nam	G3588 οι hoi ci	G575 απ ap od
	G746 αρχῆς archēs początku	G845 αυτοπταί autoptai świaddkami naocznymi	G2532 καὶ kai i	G5257 υπηρεταὶ ¹ hypēretai podwładni	G1096 γενομένοι genomenoi którzy stali się	G3588 του tou —	G3056 λογού ² logou słowa		
	G1380 εδοξεν edoksen Zdało się	G2504 καμοί ³ kamoi i mnie	G3877 παρηκολουθηκοτί ⁴ parēkolouthēkoti przechodzącemu	G509 ανωθεν anōthen od początku	G3956 πασιν pasin wszystkim	G199 ακριβως akribōs uważnie	G2517 καθεξης katheksēs kolejno	G4671 σοι soi ci	
	G1125 γραψαι grapsai napisać	G2903 κρατιστε kratiste wielmożny	G2321 θεοφίλε ⁵ theofile Teofilu	1:4 G2443 ινδια hina aby	G1921 επιγνως epignōs poznałbyś	G4012 περι peri o	G3739 ων hōn których	G2727 κατηχηθης katēchēthēs zostałeś pouczony	
	G3056 λογων logōn słowach	G3588 την tēn —	G803 ασφαλειαν asfaleian bezpieczeństwo	1:5 G1096 εγενετο egeneto Stało się	G1722 εν en w	G3588 ταις tais —	G2250 ημεραις hēmerais dniach	G2264 ηρωδου hērōdou Heroda	G3588 του tou —
	G935 βασιλεως basileōs króla	G3588 της tēs —	G2449 ιουδαιας ioudaias Judei	G2409 ιερευς hiereus kapłan	G5100 τις tis pewien	G3686 ονοματι onomati imieniem	G2197 ζαχαριας zacharias Zachariasz	G1537 εξ eks ze	G2183 εφημεριας efēmerias zmiany
	G2532 καὶ kai i	G3588 η hē —	G1135 γυνη gynē żona	G846 αυτου autou jego	G1537 εκ ek z	G3588 των tōn —	G2364 θυγατερων thygaterōn córek	G2 ααρων aarōn Aarona	G2532 το to —
	G846 αυτης autēs jej	G1665 ελισαβετ elisabet Elżbieta	1:6 G2258 ησαν ēsan Byli	G1161 δε de zaś	G1342 δικαιοι dikaioi sprawiedliwi	G297 αμφοτεροι amfoteroi oboje	G1799 ενωπιον enōpion przed	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Bogiem
	G4198 πορευομενοι poreuomenoi chodzący	G1722 εν en we	G3956 πασαις pasais wszystkich	G3588 ταις tais —	G1785 εντολαις entolais przykazaniach	G2532 και kai i	G1345 δικαιωμασιν dikaiōmasin przepisach	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana
	G273 αμεμπτοι amemptoi nienaganni	1:7 G2532 καὶ kai i	G3756 οὐκ ouk nie	G2258 ην ēn było	G846 αυτοις autois im	G5043 τεκνον teknon dziecko	G2530 καθοτι kathoti jako że	G3588 η hē —	G1665 ελισαβετ elisabet Elżbieta
	G4723 στειρα steira bezpłodna	G2532 καὶ kai i	G297 αμφοτεροι amfoteroi oboje	G4260 προβεβηκοτες probebēkotes będąc posunięci	G1722 εν en w	G3588 ταις tais —	G2250 ημεραις hēmerais dniach	G846 αυτων autōn ich	G2258 ησαν ēsan byli
	G1096 εγενετο egeneto Stało się	G1161 δε de zaś	G1722 εν en w	G2407 ιερατευειν hierateuein pełnić posługi kapłańskie		G846 αυτον auton jego	G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G5010 ταξει taksei porządku

G3588	G2183	G846	G1725	G3588	G2316	1:9	G2596	G3588	G1485	G3588
της tēs	εφημεριας efēmerias	αυτου autou	εναντι enanti	του tou	θεου theou	Bogiem	κατα kata	το to	εθος ethos	της tēs
—	zmiany	jego	przed	—	theou	według	—	zwyczaju	—	—
G2405	G2975			G3588	G2370		G1525	G1519	G3588	G3485
ιερατειας hierateias	ελαχεν elachen			του tou	θυμιασαι thymiasai	okadzić	εισελθων eiselthōn	εις eis	τον ton	ναον naon
kapłaństwa	dostał w drodze losowania			by	wszedłszy	do	—	świątyni	—	—
G3588	G2962	G2532	G3956	G3588	G4128	G3588	G2992	G2258		
του tou	κυριου kyriou	και kai	παν pan	το to	πληθος plēthos	του tou	λαου laou	ην ēn		
—	Pana	I	całe	—	mnóstwo	—	ludu	było		
G4336	G1854	G3588	G5610	G3588	G2368	1:11	G3700			
προσευχομενον proseuchomenon	εξω eksō	τη tē	ωρα hōra	του tou	θυμιαματος thymiamatos	kadzenia	θωφη ōfthē			
modlące się	na zewnątrz	w	godzinie	—	Został ukazany					
G1161	G846	G32	G2962	G2476	G1537	G1188	G3588	G2379	G3588	
δε de	αυτω autō	αγγελος angelos	κυριου kyriou	εστως hestōs	εκ ek	δεξιων deksiōn	του tou	θυσιαστηριου thysiastēriou	του tou	
zaś	mu	zwiastun	Pana	stojący	z	prawej strony	—	ołtarza	—	
G2368	G2532	G5015	G2197	G1492	G2532	G5401				
θυμιαματος thymiamatos	και kai	εταραχθη etarachthē	ζαχαριας zacharias	ιδων idōn	και kai	φοβος fobos				
kadzenia	i	został poruszony	Zachariasz	zobaczywszy	i	strach				
G1968	G1909	G846	G2036	G1161	G4314	G846	G3588	G32	G3361	
επεπεσεν epesesen	επ ep	αυτον auton	ειτεν eipen	δε de	προς pros	αυτον auton	ο ho	αγγελος angelos	μη mē	
padł	na	niego	Powiedział	zaś	do	niego	—	zwiastun	nie	
G5399	G2197	G1360	G1522	G3588	G1162	G4675	G2532	G3588		
φοβου fobou	ζαχαρια zacharia	διοτι dioti	εισηκουσθη eisēkousthē	η hē	δεησις deēsis	σου sou	και kai	η hē		
bój się	Zachariaszu	dlatego że	została wysłuchana	—	prośba	twoja	i	—		
G1135	G4675	G1665	G1080	G5207	G4671	G2532	G2564	G3686	G846	
γυνη gynē	σου sou	ελισαβετ elisabet	γεννησει gennēsei	υιον hyion	σοι soi	και kai	καλεσεις kaleseis	ονομα onoma	αυτου autou	
żona	twoja	Elżbieta	urodzi	syna	ci	i	nazwiesz	imię	jego	
G2491	G2532	G2071	G5479	G4671	G2532	G20	G2532	G4183	G1909	
ιωαννην iōannēn	και kai	εσται estai	χαρα chara	σοι soi	και kai	αγαλλιασις agalliasis	και kai	πολλοι polloi	επι epi	
Jan	i	będzie	radość	ci	i	wesele	i	liczni	z	
G3588	G1083	G846	G5463	1:15	G2071	G1063	G3173	G1799	G3588	
τη tē	γεννησει gennēsei	αυτου autou	χαρησονται charēsontai	εσται estai	εσται estai	γαρ gar	μεγας megas	ενωπιον enōpion	του tou	
—	narodzenia	jego	będą się radować	Będzie	bowiem	wielki	przed	—	—	
G2962	G2532	G3631	G2532	G4608	G3756	G3361	G4095	G2532		
κυριου kyriou	και kai	οινον oinon	και kai	σικερα sikera	ου ou	μη mē	πιη piē	και kai		
Panem	i	wina	i	napoju alkoholowego	nie	—	wypilby	i		
G4151	G40	G4130		G2089	G1537	G2836	G3384	G846		
πνευματος pneumatos	αγιου hagiou	πλησθησεται plēsthēsetai		ετι eti	εκ ek	κοιλιας koiliās	μητρος mētrōs	αυτου autou	1:16	
Duchem	Świętym		zostanie napełniony	jeszcze	od	łona	matki	jego		
G2532	G4183	G3588	G5207	G2474	G1994	G1909	G2962	G3588	G2316	G846
και kai	πολλους polous	των tōn	υιων hyiōn	ισραηλ israēl	επιστρεψει epistrepsei	επι epi	κυριον kyrion	τον ton	θεон theon	αυτων autōn
I	licznych	—	synów	Izraela	nawróci	ku	Panu	—	Bogu	ich

1:17	G2532 και i	G846 αυτος	G4281 προελευσεται	G1799 ενωπιον	G846 αυτου	G1722 εν	G4151 πνευματι	G2532 και	G1411 δυναμει
	kai	autos	proeleusetai	enōpion	autoū	en	pneumati	kai	dynamic
	i	sam	pójdzie przedem	przed	Nim	w	duchu	i	mocy
G2243 ηλιου hēliou	G1994 επιστρεψαι epistrepmai	G2588 καρδιας kardias	G3962 πατερων paterōn	G1909 επι epi	G5043 τεκνα tekna	G2532 και	G545 απειθεις apeitheis	G1722 εν en	
Eliasza	nawrócić	serca	ojców	ku	dzieciom	i	nieposłusznych	do	
G5428 φρονησει fronēsei	G1342 δικαιων dikaiōn	G2090 ετοιμασαι hetoimasai	G2962 κυριω kyriō	G2992 λαον laon	G2680 κατεσκευασμενον kateskeuasmenon				1:18
zrozumienia	zrozumienia	zrozumienia	zrozumienia	Panu	lud		który jest przygotowany		
G2532 και I	G2036 ειπεν powiedzial	G2197 ζαχαριας zacharias	G4314 προς do	G3588 τον —	G32 αγγελον zwiastuna	G2596 kata	G5101 ti	G1097 γνωσομαι poznam	G5124 τουτο to
G1473 εγω egō ja	G1063 γαρ bowiem	G1510 ειμι jestem	G4246 πρεσβυτης starzec	G2532 και i	G3588 η he	G1135 γυνη žona	G3450 μου moja	G4260 προβεβηκυιا która jest posunieta	
G1722 εν W	G3588 ταις —	G2250 ημεραις dniach	G846 αυτης 1:19 jej	G2532 και a	G611 αποκριθεις odpowiedziawszy	G3588 o ho	G32 αγγελος zwiastun	G2036 ειπεν powiedzial	
G846 αυτω autō mu	G1473 εγω egō ja	G1510 ειμι jestem	G1043 γαβριηλ gabriēl	G3588 o ho —	G3936 παρεστηκως stojacy	G1799 ενωπιον przed	G3588 του —	G2316 θεου Bogiem	G2532 και i
G649 απεσταλην apestalēn zostałem wysłany		G2980 λαλησαι powiedzieć	G4314 προς do	G4571 σε ciebie	G2532 και i	G2097 ευαγγελισασθαι euangelisasthai		G4671 σοι ci	G5023 ταυτα o tym
1:20	G2532 και I	G2400 ιδου oto	G2071 εση bedziesz	G4623 σιωπων milczacy	G2532 και i	G3361 μη nie	G1410 δυναμενος mogacy	G2980 λαλησαι powiedzieć	G891 αχρι aż do
G3739 ης hēs tego	G2250 ημερας dnia	G1096 γενηται stałoby się	G5023 ταυτα te	G473 ανθ za	G3739 ων to	G3756 ουκ nie	G4100 επιστευσας uwierzyłes	G3588 τοις —	G3056 λογοις słowom
G3450 μου mou moim	G3748 οιτινες które to	G4137 πληρωθησontai zostaną wypełnione	G1519 εις w	G3588 τον —	G2540 καιρον porze	G846 αυτων ich	1:21 G2532 και I	G2258 ην byl	
G3588 o ho —	G2992 λαος lud	G4328 προσδοκων oczekujacy	G3588 τον —	G2197 ζαχαριαν Zachariasza	G2532 και i	G2296 εθαυμαζον dziwili się	G1722 εν w	G3588 τω —	
G5549 χρονιζειν zwlekać	G846 αυτον on	G1722 εν w	G3588 τω —	G3485 ναω naō	1:22 1:22	G1831 εξελθων Wyszedłszy	G1161 δε zaś	G3756 ουκ nie	G1410 ηδυνατο mógl
G2980 λαλησαι powiedzieć	G846 αυτοις im	G2532 και i	G1921 επεγνωσαν poznali	G3754 οτι hoti	G3701 οπτασιαν widzenie	G3708 εωρακεν widział	G1722 εν w	G3588 τω —	G3485 ναω świątyni

G2532	G846	G2258	G1269	G846	G2532	G1265	G2974	G2532	G1096
kai	αυτος	ην	διανευων	αυτοις	kai	διεμενεν	κωφοс	kai	εγνετο
kai	autos	en	dianeuon	autois	kai	diemenen	kofos	kai	egeneto
i	on	był	dający znaki	im	i	trwał	niemy	I	stało się
G5613	G4130		G3588	G2250	G3588	G3009		G846	G565
ως	επλησθησαν		αι	ημεραι	της	λειτουργιας		αυτου	απλθев
hōs	eplēsthēsan		hai	hēmerai	tēs	leitourgias		autou	apēlthen
jak	zostały wypełnione	—	dni	—	publicznego dzieła	jego	odszedł		eis
G3588	G3624	G846	G3326	G1161	G3778	G3588	G2250	G4815	G1665
τον	οικον	αυτου	1:24	μετα	δε	ταυτας	τας	ημερας	ελισαβετ
ton	oikon	autou		meta	de	tautas	tas	hēmeras	elisabet
—	domu	jego	Po	zaś	tych	—	dniach	poczęła	Elżbieta
G3588	G1135	G846	G2532	G4032	G1438	G3376	G4002	G3004	G3754
η	γυνη	αυτου	και	περιεκρυβεν	εαυτην	μηνας	πεντε	λεγουσα	1:25
hē	gynē	autou	kai	periekryben	heautēn	mēnas	pente	legousa	otu
—	żona	jego	i	ukrywała	się	miesiący	pięć	mówiąc	hoti
G3779	G3427	G4160	G3588	G2962	G1722	G2250	G3739	G1896	G851
ουτως	μοι	πεποιηκεν	ο	κυριος	εν	ημεραις	αις	επειδεν	αφελειν
houtōs	moi	pepoiēken	ho	kyrios	en	hēmerais	hais	epidein	afelein
tak	mi	czynił	—	Pan	w	dniach	tych	spojrzał	by zdjąć
G3681	G3450	G1722	G444	G1722	G1161	G3588	G3376	G3588	G1623
ονειδος	μου	εν	ανθρωποις	εν	δε	τω	μηνι	τω	εκτω
oneidos	mou	en	anthrōpois	en	de	tō	mēni	tō	hektō
hańbę	moją	pośród	ludzi	W	zaś	—	miesiącu	—	szóstym
G649		G3588	G32	G1043	G5259	G3588	G2316	G4172	G3588
απεσταλη		ο	αγγελος	γαβριηλ	υπο	του	θεου	πολιν	της
apestalē		ho	angelos	gabriel	hypo	tou	theou	polin	tēs
został wysłany	—	zwiastun	Gabriel	przez	—	Boga	do	miasta	—
G1056	G3739	G3686	G3478	G4314	G3933	G3423		G435	
γαλιλαιας	η	ονομα	ναζαρεθ	προς	παρθενον	μεμνηστευμενην		ανδρι	
Galilei	hē	onoma	nazareth	pros	parthenon	memnēsteumenēn		andri	
	którego	imię	Nazaret	do	dziewicy	która jest zaręczona		mężowi	
G3739	G3686	G2501	G1537	G3624	G1138	G2532	G3588	G3686	G3933
ω	ονομα	ιωσηφ	εξ	οικου	δαβιδ	και	το	ονομα	παρθενου
hō	onoma	iōsēf	eks	oikou	dabid	kai	to	tēs	parthenou
któremu	imię	Józef	z	domu	Dawida	i	—	imię	dziewicy
G3137		G2532	G1525	G3588	G32	G4314	G846	G2036	G5463
μαριαμ	1:28	και	εισελθων	ο	αγγελος	προς	αυτην	ειπεν	χαιρε
mariam		kai	eiselthōn	ho	angelos	pros	autēn	eipen	chaire
Mariam	i	wszedłszy	—	zwiastun	do	niej	niej	powiedział	witaj
G5487			G3588	G2962	G3326	G4675	G2127		G4771
κεχαριτωμενη			ο	κυριος	μετα	σου	ευλογημενη		συ
kecharitōmenē			ho	kyrios	meta	sou	eulogēmenē		sy
która jesteś obdarzona łaską	—	Pan	z	tobą	tobą	która jest błogosławiona			ty
G1722	G1135	G3588	G1161	G1492	G1298		G1909	G3588	
εν	γυναιξιν	1:29	η	δε	ιδουσα	διεταραχθη	επι	τω	
en	gynaiksin		hē	de	idousa	dietarachthē	epi	tō	
wśród	kobiet	—	zaś	zobaczyszy	została zmieszana		na	—	
G3056	G846	G2532	G1260	G4217	G1498	G3588	G783	G3778	
λογω	αυτου	και	διελογιζετο	ποταπος	ειη	ο	ασπασμος	οντοс	
logō	autou	kai	dielogizeto	potapos	eiē	ho	aspasmos	houtos	
słowo	jego	i	rozwajała	jakie	oby jest	—	pozdrowienie	to	
G2532	G2036	G3588	G32	G846	G3361	G5399	G3137	G2147	G1063
και	ειπεν	ο	αγγελος	αυτη	μη	φοβου	μαриам	ευρες	γαρ
kai	eipen	ho	angelos	autē	mē	fobou	mariam	heures	gar
i	powiedział	—	zwiastun	jej	nie	bój się	Mariam	znalazłaś	bowiem

G5485 χαριν charin łaskę	G3844 παρα para u	G3588 τῷ tō —	G2316 θεῷ theō Boga	1:31	G2532 καὶ kai I	G2400 ἰδου idou oto	G4815 συλληψῃ syllēpsē pocznieś	G1722 εν en w	G1064 γαστρὶ ⁱ gasti łonie	G2532 καὶ kai i
G5088 τεξη teksē urodzisz	G5207 νιον hyion syna	G2532 καὶ kai i	G2564 καλεσεῖς kaleseis nazwiesz	G3588 τῷ to —	G3686 ονομα onoma imię	G846 αὐτοῦ autou Jego	G2424 ἱέσουν iēsoun Jezus	1:32	G3778 οὐτος houtos Ten	G2071 εσται estai będzie
G3173 μεγας megas wielki	G2532 καὶ kai i	G5207 νιος hyios Syn	G5310 ὑψιστού hypsistou Najwyższego	G2564 κληθησεται klēthēsetai zostanie nazwany	G2532 καὶ kai i	G1325 δῶσει dōsei da	G846 αὐτῷ autō Mu	G2962 κυριος kyrios Pan	G3588 ο —	
G2316 θεος theos Bóg	G3588 τὸν thronon tron	G2362 θρόνῳ dabid Dawida	G1138 δαβὶδ dabid —	G3588 τοῦ tou ojca	G3962 πατρός patros Jego	G846 αὐτοῦ autoū i	1:33	G2532 καὶ kai i	G936 βασιλευσει basileusei zakróluje	G1909 επι epi nad
G3588 τὸν ton —	G3624 οἰκον oikon domem	G2384 ιακωβ iakōb Jakuba	G1519 εἰς eis na	G3588 τοὺς tous —	G165 αἰωνας aiōnas wieki	G2532 καὶ kai i	G3588 τῆς tēs —	G932 βασιλειας basileias królestwo	G846 αὐτοῦ autou Jego	G3756 οὐκ ouk nie
G2071 εσται estai będzie	G5056 τέλος telos końca	1:34	G2036 εἰπεν eipen Powiedziała	G1161 εἰπεν eipen zaś	G3137 δε de Mariam	G4314 μαριαμ mariam Mariam	G3588 προς pros do	G32 τὸν ton —	G4459 αγγελον angelon zwiastuna	G4459 πῶς pōs jak
G2071 εστai estai będzie	G5124 τούτο touto to	G1893 επει epei skoro	G435 ανδρα andra męża	G3756 οὐ ou nie	G1097 γινωσκό ⁱ ginōskō znam	G2532 καὶ kai a	G611 αποκριθεις apokritheis odpowiedziawszy	G3588 ο ho —	G3588 —	
G32 αγγελος angelos zwiastun	G2036 εἰπεν eipen powiedział	G846 αὐτῇ autē jej	G4151 πνευμα pneuma Duch	G40 αγιον hagion Święte	G40 αγιον hagion Boga	G1904 επελευσεται epeleusetai przyjdzie	G1909 επι epi na	G4571 σε se ciebie	G2532 καὶ kai i	G1411 δυναμις dynamis moc
G5310 ὑψιστού hypsistou Najwyższego	G1982 επισκιασει episkiae	G4671 σοὶ ⁱ soi cię	G1352 διο dio dlatego	G2532 καὶ kai i	G2532 καὶ kai —	G3588 τῷ to —	G1080 γεννωμενον gennōmenon które jest rodzone	G1537 εκ ek z	G4675 σου sou twoja	G4675 σου sou miesiąc
G40 αγιον hagion Święte	G2564 κληθησεται klēthēsetai zostanie nazwane	G5207 νιος hyios Syn	G2316 θεῷ theou Boga	1:36	G2532 καὶ kai I	G2400 ἰδου idou oto	G1665 ελισαβετ elisabet Elżbieta	G3588 η hē —	G4773 συγγενης sygenēs krewna	
G4675 σου sou twoja	G2532 καὶ kai i	G846 αὐτῇ autē ona	G4815 συνειληφια syneilēfyia która poczęła	G5207 νιον hyion syna	G1722 εν en w	G1094 γῆρα gēra starości	G846 αὐτῆς autēs jej	G2532 καὶ kai i	G3778 οὐτος houtos ten	G3376 μῆν mēn miesiąc
G1623 εκτος hektos szósty	G2076 εστιν estin jest	G846 αὐτῇ autē jej	G3588 τῇ tē —	G2564 καλουμενῃ kaloumenē która jest nazywana	G4723 στειρα steira bezpłodną	1:37	G3754 οτι hoti gdyż	G3756 οὐκ ouk nie	G3756 οὐκ ouk nie	
G101 αδυνατησει adynatēsei będzie niemożliwa	G3844 παρα para u	G3588 τῷ tō —	G2316 θεῷ theō Boga	G3956 παν pan wszelkie	G4487 ρῆμα rēma przesłanie	1:38	G2036 εἰπεν eipen powiedziała	G2036 εἰπεν eipen zaś	G1161 δε de zaś	
G3137 μαριαμ mariam Mariam	G2400 ἰδου idou oto	G3588 η hē —	G1399 δουλῃ doulē niewolnica	G2962 κυριου kyriou Pana	G1096 γενοιτο genoito oby stało się	G3427 μοι moi mi	G2596 κατα kata według	G3588 τῷ to —	G3588 ο —	

G4487 ρῆμα rēma wypowiedzi	G4675 σου sou twojej	G2532 καὶ kai i	G565 απῆλθεν apēlthen odszedł	G575 απ ap od	G846 αυτῆς autēs niej	G3588 ο ho —	G32 αγγελος angelos zwiastun	1:39	G450 αναστασα anastasa Wstawszy	
G1161 δε de zaś	G3137 μαριαμ mariam Mariam	G1722 εν en w	G3588 ταῖς tais —	G2250 ημεραις hēmerais dniach	G3778 ταῦταις tautais tych	G4198 επορευθή eporeuthē poszła	G1519 εις eis w	G3588 την tēn —	G3714 ορεινην oreinēn górzystą	G3326 μετα meta z
G4710 σπουδῆς spoudēs pośpiechem	G1519 εις eis do	G4172 πολιν polin miasta	G2448 ιωδα iouda Judy	1:40	G2532 καὶ kai i	G1525 εισηλθεν eisēlthen weszła	G1519 εις eis do	G3588 τον ton —	G3624 οικον oikon domu	
G2197 ζαχαριου zachariou Zachariasza	G2532 καὶ kai i	G782 ησπασατο ēspasato pozdrowiła	G3588 την tēn —	G1665 ελισαβετ elisabet Elżbieta	1:41	G2532 καὶ kai i	G1096 εγενετο egeneto stało się	G5613 ως hōs jak	G191 ηκουσεν ēkousen usłyszała	
G3588 η hē —	G1665 ελισαβετ elisabet Elżbieta	G3588 τον ton —	G783 ασπασμον aspasmon pozdrowienie	G3588 της tēs —	G3137 μαριας marias Marii	G4640 εσκιρτησεν eskirtēsen podskoczyło	G3588 το to —	G1025 βρεφος brefos niemowlę	G1025 βρεφος brefos niemowlę	
G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G2836 κοιλια koilia łonie	G846 αυτῆς autēs jej	G2532 καὶ kai i	G4130 επλησθη eplēsthē została napełniona	G4151 πνευματος pneumatos Duchem	G40 αγιου hagiou Świętym	G3588 η hē —	G3588 η hē —	
G1665 ελισαβετ elisabet Elżbieta	1:42	G2532 καὶ kai i	G400 ανεφωνησεν anefōnēsen zawałała	G5456 φωνη fōnē glosem	G3173 μεγαλη megalē wielkim	G2532 καὶ kai i	G2036 ειπεν eipen powiedziała	G2036 ειπεν eipen powiedziała	G2036 ειπεν eipen powiedziała	
G2127 ευλογημενη eulogēmenē która jest błogosławiona	G4771 συ sy ty	G1722 εν en wśród	G1135 γυναιξιν gynaiksin kobiet	G2532 καὶ kai i	G2127 ευλογημενος eulogēmenos który jest błogosławiony	G2127 ευλογημεنος eulogēmenos który jest błogosławiony	G3588 ο ho —	G3588 ο ho —	G3588 ο ho —	
G2590 καρπος karpos owoc	G3588 της tēs —	G2836 κοιλιας koilias łona	G4675 σου sou twojego	1:43	G2532 καὶ kai I	G4159 ποθεν pothen skąd	G3427 μοι moi mi	G5124 τουτο touto to	G2443 ινα hina aby	G2064 ελθη elthē przyszłyby
G3588 η hē —	G3384 μητηρ mētēr matka	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G3450 μου mou mojego	G4314 προς pros do	G3165 με me mnie	1:44	G2400 ιδου idou Oto	G1063 γαρ gar bowiem	G5613 ως hōs jak
G1096 εγενετο egeneto stał się	G3588 η hē —	G5456 φωνη fōnē głos	G3588 του tou —	G783 ασπασμον aspasmou pozdrowienia	G4675 ασπασμον aspasmou pozdrowienia	G1519 εις eis twojego	G3588 τα ta w	G3775 ωτα ōta uszach	G3450 μου mou moich	G3450 μου mou moich
G4640 εσκιρτησεν eskirtēsen podskoczyło	G1722 εν en w	G20 αγαλλιασει agalliassei wesołości	G3588 το to —	G1025 βρεφος brefos niemowlę	G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G2836 κοιλια koilia łonie	G3450 μου mou moim	1:45	1:45
G2532 και i	G3107 μακαρια makaria szczęśliwa	G3588 η hē —	G4100 πιστευσασα pisteušasa która uwierzyła	G3754 οτι hoti że	G2071 εσται estai będzie	G5050 τελειωσις teleiōsis spełnienie	G3588 τοις tois —	G2836 κοιλια koilia łonie	G3588 μου mou moim	G3588 μου mou moim
G2980 λελαλημενοις lelalēmenois które są powiedziane	G846 αυτη autē jej	G3844 παρα para od	G2962 κυριου kyriou Pana	1:46	G2532 και kai i	G2036 ειπεν eipen powiedziała	G3137 μαριαμ mariam Mariam	G3170 μεγαλυνει megalynei wywyższa	G3170 μεγαλυνει megalynei wywyższa	

G3588	G5590	G3450	G3588	G2962	κυριον	1:47	G2532	και	ηγαλλιασεν	G3588	G4151	G3450
η hē	ψυχη psychē	μου mou	τον ton	κυριον	kyrion		kai	ēgalliasen	to	πνευμα pneuma	μου mou	
—	dusza	moja	—	Pana		i		rozweselił się	—	duch	mój	
G1909	G3588	G2316	G3588	G4990	σωτηρι		G3450		G3754	G1914	G1909	
επι epi	τω tō	θεω theō	τω tō	σωτηρι	sōtēri		mou		οτι hoti	επεβλεψεν epeblepsen	επι epi	
w	—	Bogu	—	Zbawicielu		moim		gdyż		zwrócił uwagę	na	
G3588	G5014	G3588	G1399	G846	αυτου		G2400	ιδου	G1063	G3575	G3588	G3568
την tēn	ταπεινωσιν	της tēs	δουλης doulēs	αυτου	autou		idou	γαρ gar	απο apo	του tou	νυν nyn	
—	poniżenie	—	niewolnicy	Jego		oto		bowiem	od	—	teraz	
G3106		G3165	G3956	G3588	αι		G1074		G3754	G4160		
μακαριουσιν makariosin		με me	πασαι pasai	αι hai	γενεαι geneai		γενεαι geneai		οτι hoti	εποιησεν epoiēsen		
będą uważyć za szcześliwą		mnie	wszystkie	—	pokolenia				gdyż	uczynił		
G3427	G3167	G3588	G1415	G2532	G40		G3588	G3686	G846		G2532	
μοι moi	μεγαλεια megaleia	ο ho	δυνατος dynatos	και	αγιον hagion		το to	ονομα onoma	αυτου autou	1:50	και kai	
mi	wielkie rzeczy	—	Mocny	i	Święte		—	imię	Jego		i	
G3588	G1656	G846	G1519	G1074	G1074		G3588	G5399	G846			
το to	ελεος eleos	αυτου autou	εις eis	γενεας geneas	γενεων geneōn		τοις tois	φοβουμενοις foboumenois	αυτον auton	1:51		
—	miłosierdzie	Jego	na	pokolenia	pokoleń		dla	bojących się	Go			
G4160	G2904	G1722	G1023	G846	G1287		G5244	G1271	G2588	G846		
εποιησεν epoiēsen	κρατος kratos	εν en	βραχιονι brachioni	αυτου autou	διεσκορπισεν dieskorpisen		υπερηφανους hyperēfanous	διανοια dianoia	καρδιας kardias	αυτων autōn		
Uczynił	moc	w	ramieniu	Jego	rozproszył		pysznych	myśl	serca	ich		
1:52	G2507	G1413	G575	G2362	G2532	G5312	G5011	G1271	G2588	G846		
καθειλεν katheilen	δυναστας dynastas	απο apo	θρονων tronōn	και	υψωσεν hypsoßen	ταπεινους tapeinous	1:53	διανοια dianoia	καρδιας kardias	αυτων autōn		
zdjął	władców	z	tronów	i	wywyższył	pokornych		myśl	serca	ich		
G1705	G18	G2532	G4147	G1821	G2756		G482					
ενεπλησεν eneplēsen	αγαθων agathōn	και	πλουτουντας ploutountas	εξαπεστειλεν eksapestileen	κενους kenous	1:54	αντελαβετο antelabeto					
nakarmił	dobrami	i	którzy są bogaci	posał	pustych					Ujął się za		
G2474	G3816	G846	G3415	G1656			G482					
ισραηλ israēl	παιδος paidos	αυτου autou	μνησθηναι mnēsthēnai	ελεους eleous		1:55	G2531	G2980				
Izraelem	chłopcem	jego	by zostać przypomniane	miłosierdzie			kathōs	ελαλησεν elalēsen	tak jak	powiedział		
G4314	G3588	G3962	G2257	G3588	G11	G2532	G3588	G4690	G846			
προς pros	τους tous	πατερας pateras	ημων hēmōn	τω tō	αβρααμ abraam	και	τω tō	σπερματι spermati	αυτου autou			
do	—	ojców	naszych	—	Abrahamowi	i	—	nasieniu	jego			
G1519	G3588	G165	G3306	G1161	G3137	G4862	G846	G5616	G3376			
εις eis	τον ton	αιωνα aiōna	εμεινεν emeinen	δε de	μαριαμ mariam	συν syn	αυτη autē	ωσει hōsei	μηνας mēnas			
na	—	wiek	Pozostała	zaś	Mariam	z	nią	jakby	miesiące			
G5140	G2532	G5290	G1519	G3588	G3624	G846	G3588	G1161	G1665			
τρεις treis	και kai	υπεστρεψεν hypestrepse	εις eis	τον ton	οικον oikon	αυτης autēs	1:57	τη tē	δε de	ελισαβετ elisabet		
trzy	i	wróciła	do	—	domu	jej	—	zaś	Elżbiecie			
G4130		G3588	G5550	G3588	G5088	G846	G2532	G1080	G5207			
επλησθη eplēsthē		ο ho	χρονος chronos	του tou	τεκειν tekein	αυτην autēn	και	εγεννησεν egennēsen	υιον hyion	1:58		
został wypełniony	—	czas	—	urodzić	jej	i		urodziła	syna			

G2532	G191	G3588	G4040	G2532	G3588	G4773	G846	G3754	G3170
kai	ηκουσαν	οι	περιοικοι	kai	οι	συγγενεις	αυτης	οti	εμεγαλυνεν
kai	ēkousan	hoi	perioikoi	kai	hoi	syngeneis	autēs	hoti	emegalyneen
i	usłyszeli	—	sąsiedzi	i	—	krewni	jej	że	uczynił wielkim
G2962	G3588	G1656	G846	G3326	G846	G2532	G4796	G846	G3170
κυριος	το	ελεος	αυτου	μετ	αυτης	και	συνεχαιρον	αυτη	εmegalyneen
kyrios	to	eleos	autou	met	autēs	kai	synechairon	autē	1:59
Pan	—	miłosierdzie	Jego	z	nią	i	współczeszyli się	z nią	
G2532	G1096	G1722	G3588	G3590	G2250	G2064	G4059	G3588	G3813
kai	εγενετο	εν	τη	ογδοη	ημερα	ηλθοв	περιτεμειν	το	παιδιον
kai	egeneto	en	tē	ogdoē	hēmera	ēlthon	peritemein	to	paidion
I	stało się	w	—	ósmym	dniu	przyszli	obrzezać	—	dzieciątko
G2532	G2564	G846	G1909	G3588	G3686	G3588	G3962	G846	G2197
kai	εκαλουν	αυτο	επι	τω	ονομαти	του	πατρος	αυτου	ζαχαриан
kai	ekaloun	auto	epi	tō	onomati	tou	patros	autou	zacharian
i	nazwali	je	za	—	imieniem	—	ojca	jego	Zachariaszem
G2532	G611	—	G3588	G3384	G846	G2036	G3780	G235	G2076
kai	αποκριθεισα	η	μητηρ	αυτου	ειπεν	ευχι	ουчи	αλла	estin
kai	apokritheisa	hē	mētēr	autou	eipen	ouchi	—	alla	jest
A	odpowiedziawszy	—	matka	jego	powiedziała	w żaden sposób	—	ale	
G2564	—	G2491	1:61	G2532	G2036	G4314	G846	G3754	G3762
κληθησεται	ιωαννης	iōannēs	kai	ειπον	προс	αυτην	οti	οudeis	εστιν
klēthēsetai	—	Jan	kai	eipon	pros	autēn	hoti	nikt	estin
zostanie nazwany	—	—	I	powiedzieli	do	niej	że	—	jest
G1722	G3588	G4772	G4675	G3739	G2564	G3588	G3686	G5129	G2076
εν	τη	συγγενεια	σου	ος	καλεитαι	τω	ονομαти	τουτω	1:62
en	tē	syngeneia	sou	hos	kaleitai	tō	onomati	toutō	
w	—	rodzinie	twojej	który	jest nazywany	—	imieniem	im	
G1770	G1161	G3588	G3962	G846	G3588	G5101	G302	G2309	G2564
ενενευον	δε	τω	πατρι	αυτου	το	τι	αν	θελοι	καλεισθαι
eneneuon	de	tō	patri	autou	to	ti	an	theloi	kaleisthai
Skineli	zaś	—	ojcu	jego	—	jaką	kolwiek	oby wolę	być nazywanym
G846	1:63	G2532	G154	G4093	G1125	G3004	G2491	G2076	G3588
αυτον	και	αιτησας	aitēsas	πινακιδιον	εγραψεν	λεγων	ιωανης	εστιν	to
on	kai	—	poprosiwszy	pinakidion	egrapsen	legōn	iōannēs	estin	—
G3686	G846	G2532	G2296	G3956	G455	G3004	Jan	jest	—
ονομα	αυτου	και	εθαυμασαν	παντες	ανεωχθη	został otworzone	zostały otworzone	zaś	G1161
imię	jego	i	zdziwili się	pantes	aneōchthē	—	—	—	δε
G3588	G4750	G846	G3916	G2532	G3588	G1100	G846	G2532	G2980
το	στομα	αυτου	παραχρημα	και	η	γλωσσα	αυτου	και	ελαλει
to	stoma	autou	parachrēma	kai	hē	glōssa	autou	kai	elalei
—	usta	jego	od razu	i	—	język	jego	i	mówił
G2127	G3588	G2316	1:65	G2532	G1096	G1909	G3956	G5401	G3588
ευλογων	τον	θεов	theon	kai	εγενετο	επι	παντας	φοбос	tous
eulogōn	ton	theon	—	kai	egeneto	epi	pantas	fobos	—
błogosławiać	—	Boga	—	I	stał się	na	wszystkich	strach	—
G4039	G846	G2532	G1722	G3650	G3588	G3714	G3588	G2449	G3588
περιοικουντας	αυτους	και	εν	ολη	τη	ορεινη	της	ιουδαιας	—
perioikountas	autous	kai	en	holē	tē	oreinē	tēs	ioudaias	
sąsiadujących	ich	i	w	całej	—	górzystej	—	Judei	
G1255	—	G3588	G3956	G3588	G4487	G5023	G2532	G5087	G3588
διελαλειτο	ταντα	παντα	ta	τα	ρηματα	ταντα	και	εθενто	—
dielaleito	panta	panta	ta	ta	rēmata	tauta	i	ethento	
był omawiany	wszystkie	wszystkie	—	wypowiedzi	te	—	położyli	położyli	

G3956	G3588	G191	G1722	G3588	G2588	G846	G3004	G5101	G687
παντες	οι	ακουσαντες	εν	τη	καρδια	αυτων	λεγοντες	τι	αρα
pantes	hoi	akousantes	en	te	kardia	autōn	legentes	ti	ara
wszyscy	—	którzy usłyszeli	w	—	sercu	ich	mówiąc	czym	zatem
G3588	G3813	G5124	G2071	G2532	G5495	G2962	G2258	G3326	G846
το	παιδιον	τουτο	εσται	και	χειρ	κυριου	ην	μετ	αντου
to	paidion	touto	estai	kai	cheir	kyriou	ēn	met	autou
—	dzieciątko	to	będzie	i	ręka	Pana	była	z	nim
G2532	G2197	G3588	G3962	G846	G4130	G4151	G40	G2532	1:67
και	ζαχαριας	ο	πατηρ	αυτου	επλησθη	πνευματος	αγιου	και	
kai	zacharias	ho	patēr	autou	eplēsthē	pneumatos	hagiou	kai	
I	Zachariasz	—	ojciec	jego	został napełniony	Duchem	Świętym	i	
G4395	G3004	G2128	G2962	G3588	G2316	G3588	G2474	G3754	
προεφητευσεν	λεγων	1:68	ευλογητος	κυριος	θεος	του	ισραηλ	οτι	
profeeteusen	legōn		eulogētos	kyrios	theos	tou	israēl	hoti	
prorokował	mówiąc		Błogosławiony	Pan	—	Bóg	—	Izraela	gdź
G1980	G2532	G4160	G3085	G3588	G2992	G846	G2532	G1453	
επεσκεψατο	και	εποιησεν	λυτρωσιν	τω	λαω	αυτου	και	ηγειρεν	
epeskepsato	kai	epoiēsen	lytrōsin	tō	laō	autou	kai	ēgeiren	
wejrzał	i	uczynił	odkupienie	—	ludowi	Jego	i	wzbudził	
G2768	G4991	G2254	G1722	G3588	G3624	G1138	G3816	G846	
κερας	σωτηριας	ημιν	εν	τω	οικω	δαβιδ	παιδος	αυτου	
keras	sōtērias	hēmin	en	tō	oikō	dabid	paidos	autou	
róg	zbawienia	nam	w	—	domu	Dawida	chłopca	jego	
G2531	G2980	G1223	G4750	G3588	G40	G3588	G575	G165	G4396
καθως	ελαλησεν	δια	στοματος	των	αγιων	των	απ	αιωνος	προφητων
kathōs	elalēsen	dia	stomatos	tōn	hagiōn	tōn	ap	aiōnos	profētōn
Tak jak	powiedział	przez	usta	—	świętých	—	od	wieku	proroków
G846	G4991	G1537	G2190	G2257	G2532	G1537	G5495	G3956	
αυτου	1:71	σωτηριαν	εξ	εχθρων	ημων	και	χειρος	παντων	
autou		sōtērian	eks	echthrōn	hēmōn	kai	cheiros	pantōn	
Jego	Zbawienie	od	wrogów	naszych	i	z	ręki	wszystkich	
G3588	G3404	G2248	G4160	G1656	G3326	G3588	G3962		
των	μισουντων	ημας	ποιησαι	ελεος	μετα	των	πατερων		
tōn	misountōn	hēmas	poīēsai	eleos	meta	tōn	paterōn		
—	nienawidzących	nas	By uczynić	miłosierdzie	z	—	ojcami		
G2257	G2532	G3415	G1242	G40	G846	G3727			
ημων	και	μνησθηναι	διαθηκης	αγιας	αυτου	ορκov			
hēmōn	kai	mnēsthēnai	diathēkēs	hagias	autou	horkon			
naszymi	i	zostać przypomnianym	o przymierzu	świętym	Jego		przysiedze		
G3739	G3660	G4314	G11	G3588	G3962	G2257	G3588	G1325	G2254
ov	ωμοσεν	προς	αβρααμ	τον	πατερα	ημων	του	δουναι	ημtv
hon	ōmosen	pros	abraam	ton	patera	hēmōn	tou	dounai	hēmin
która	przysiągę	względem	Abrahama	—	ojca	naszego	—	dac	nam
1:74	G870	G1537	G5495	G3588	G2190	G2257	G4506		
	αφοβως	εκ	χειρος	των	εχθρων	ημων	ρυσθεντας		
	afobōs	ek	cheiros	tōn	echthrōn	hēmōn	rysthentas		
	Bez obaw	z	ręki	—	wrogów	naszych	którzy zostali wyratowanymi		
G3000	G846	G1722	G3742	G2532	G1343	G1799	G846	G3956	
λατρευειν	αυτω	1:75	εν	οσιοτηι	δικαιοσυνη	ενωπιον	αυτου	πασας	
latreuein	autō		en	hosiotēti	dikaiosynē	enōpion	autou	pasas	
służyć	Mu	w	świętości	i	sprawiedliwości	przed	Nim	wszystkie	
G3588	G2250	G3588	G2222	G2257	G2532	G4771	G3813	G4396	
τας	ημερας	της	ζωης	ημων	και	συ	παιδioν	πrofētēs	
tas	hēmeras	tēs	zōēs	hēmōn	kai	sy	paidion	prorok	
—	dni	—	życia	naszego	i	ty	dzieciątko		

G5310 υψιστού hypsistou	G2564 κληθησῃ klēthēsē	G4313 προπορευσῃ proporeusē	G1063 γαρ gar	G4253 προ pro	G4383 προσωπου prosōpou	G2962 κυριου kyriou			
Najwyższego	zostaniesz nazwane	poprzedzisz	bowiem	przed	obliczem	Pana			
G2090 ετοιμασαι hetoimasai	G3598 οδους hodous	G846 αυτου autou	1:77	G3588 του tou	G1325 δουναι dounai	G1108 γνωσιν gnōsin	G4991 σωτηριας sōtērias	G3588 τω tō	G2992 λαω laō
przygotować	drogi	Jego	—	dać	poznanie	zbawienia	—	ludowi	
G846 αυτου autou	G1722 εν en	G859 αφεσει afesei	G266 αμαρτιων hamartīōn	G846 αυτων autōn	1:78	G1223 δια dia	G4698 σπλαγχνα splagchna	G1656 ελεους eleous	
Jego	w	uwolnieniu	grzechów	ich	przez	głębokie uczucia	miłosierdzia		
G2316 θεου theou	G2257 ημων hēmōn	G1722 εν en	G3739 οις hois	G1980 επεσκεψατο epeskepsato	G2248 ημας hēmas	G395 ανατολη anatolē	G1537 εξ eks	G5311 υψους hypous	1:79
Boga	naszego	przez	które	wejrzał	nas	wschód	z	wysokości	
G2014 επιφαναι epifanai	G3588 τοις tois	G1722 εν en	G4655 σκοτει skotei	G2532 και kai	G4639 σκια skia	G2288 θανατου thanatou	G2521 καθημενοις kathēmenois	G3588 του tou	
by pokazać się	—	w	ciemności	i	cieniu	śmierci	siedzącym	—	
G2720 κατευθυναι cateuthynai	G3588 τους tous	G4228 ποδας podaś	G2257 ημων hēmōn	G1519 εις eis	G3598 οδον hodon	G1515 ειρηνης eirēnēs	1:80	G3588 το to	G1161 δε de
wystrować	—	stopę	nasze	na	drogę	pokoju	—	—	zas
G3813 παιδιον paidion	G837 ηνξανεν ēuksanen	G2532 και kai	G2901 εκραταιουто ekrataiouto	G4151 πνευμαти pneumati	G2532 και kai	G2258 ην ēn	G1722 εν en	G3588 ταις tais	
dzieciątko	wzrastało	i	było umacniane	duchem	i	było	na	—	
G2048 ερημοις erēmois	G2193 εως heōs	G2250 ημερας hēmeras	G323 αναδειξεως anadeikseōs	G846 αυτου autou	G4314 προς pros	G3588 τον ton	G2474 ισραηλ israēl	Izraela	
pustkowiach	aż do	dnia	ukazania się	go	u	—			

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinarny Nowego Testamentu